

Les doctorant.e.s du CRBC font du terrain

Résumés des communications :

Stéphane Menguy

Doctorant CRBC

Sujet de thèse : “Le recours à la perspective actionnelle pour l’enseignement bilingue : le cas du breton”

Je m’interroge dans ma recherche sur l’acquisition de la langue bretonne par les apprenants en classe bilingue, et l’usage qu’ils feront de la langue à travers les valeurs que la société souhaite promouvoir de part les finalités du système éducatif, avec en arrière-plan l’incertitude de l’évolution linguistique en Bretagne bretonnante. Ma pratique de professeur des écoles en classe bilingue m’a amené à considérer que les projets de productions (culturelles, artistiques, disciplinaires), structurés autour d’une perspective actionnelle (recommandation du CECRL), développent des compétences langagières attendues chez les locuteurs bretonnants. Mon questionnement s’articule alors autour de cette question : est-il pertinent de bâtir un projet pédagogique d’enseignement bilingue qui prenne appui sur la perspective actionnelle pour le développement de productions langagières orales et écrites transposables ?

Pour ce faire, j’ai choisi de traiter des situations didactiques de classe où les apprenants sont susceptibles d’engager leurs compétences linguistiques pour la réalisation des tâches. Mon angle d’observation, centré sur le locuteur, interroge d’abord le choix des séances didactiques mais également la double implication de l’enseignant, à la fois concepteur des activités et chercheur observateur.

Olivier Poncin

Master 2 CCS

Cette étude cherche à comprendre pour chacune des périodes culturelles considérées, ce qui a mené les communautés à occuper tel ou tel lieu, pour ensuite en analyser les continuités et discontinuités sur le temps long. Quand cela s’avère possible, elle cherche également à préciser l’organisation générale du secteur étudié, notamment s’il peut être défini des territoires ou des voies de communication. Outre l’inventaire de l’ensemble du patrimoine archéologique, elle s’appuie sur de nombreuses découvertes inédites recueillies par prospection sur images satellitaires et aériennes. Ces données ont ensuite été intégrées au sein d’un Système d’Information Géographique (SIG), afin de mieux comprendre leur interaction, mais aussi leur insertion au sein du patrimoine environnemental.

Mais toutes aussi précieuses que soient ces informations, certaines d’entre elles demandent encore à être précisées. Par ailleurs, l’avancée du travail de recherche amène aussi de nouveaux questionnements auxquels il convient d’apporter des éléments de réponses. Pour cela, il est nécessaire de s’engager dans un travail de terrain sous forme de prospection de surface, à la recherche d’autres indices venant conforter ou non les hypothèses émises.

Malo Adeux
Doctorant CRBC

Mon sujet de thèse s'intitule "Style et dénomination dans trois traductions de Darès le Phrygien : *La Veraie Estorie de Troies*, *Ystoria Daret*, *Trójumanna saga*". Il consiste en une analyse comparée de traductions médiévales d'un récit latin de la destruction de Troie rédigée dans l'Antiquité tardive par un soi-disant témoin de la guerre de Troie, Darès le Phrygien. Je me suis interrogé sur la transmission et la réception de trois traductions, la première, française, insérée dans la première compilation d'histoire écrite en français (*l'Histoire ancienne jusqu'à César* ou *Estoires Rogier*), la seconde et la troisième, galloise et islandaise, associées à des récits historiques sur les Bretons, autrement dit, les habitants de Grande-Bretagne.

Pour étudier ces textes avec précision, j'en analyse la tradition manuscrite, les autres œuvres avec lesquelles ils apparaissent dans les compilations, les éventuelles modifications stylistiques depuis la source latine, et enfin les noms propres. Ce dernier aspect réunit selon moi plusieurs qualités : leur grand nombre permet d'observer au plus près la modification, ou au contraire la précision de la traduction, des différents chapitres, d'émettre des hypothèses plus précises quant aux sources ; enfin, les noms, mais également la manière dont ils sont qualifiés (nature des lieux, qualités des personnages, attributs des divinités) constituent autant de preuves textuelles qui favorisent une analyse philologique et littéraire de ces récits aujourd'hui considérés comme mineurs, mais dont le succès au nord-ouest de l'Europe a traversé la seconde moitié du Moyen Âge.

Mon exposé traitera plus précisément des problèmes pratiques que ce sujet a posés, qu'il s'agisse de la situation sanitaire récente ou non : j'ai en effet commencé en 2017, et je finis en 2021. Les voyages et séjours de recherche, la nécessité de lectures dans des langues peu connues ou peu pratiquées en France, la rareté de certains documents, autant d'obstacles qui structurent un projet de recherche et dont la gestion, parfois plus que la résolution, peuvent conditionner la forme finale d'une thèse de doctorat.